

## **Część E taryfy VBB**

### **Taryfa „stykowa” do Taryfy VBB**

pomiędzy Związkiem Taryfowym Berlin-Brandenburgia i uzgodnionymi miejscowościami leżącymi poza obszarem taryfy VBB na obszarze Rzeczypospolitej Polskiej

#### **1 Zakres obowiązywania**

Taryfa „stykowa” obowiązuje pomiędzy wybranymi strefami na terenie obszaru związkowego oraz miejscowościami obsługiwanymi przez pociągi regionalne DB, NEB, POLREGIO S.A. (POLREGIO) wzgl. przez autobusy Spółki Uckermärkischen Verkehrsgesellschaft mbH (UVG), które leżą poza obszarem obowiązywania taryfy VBB na obszarze Rzeczypospolitej Polskiej, zgodnie z wykazem relacji wymienionym w części E tej taryfy (Załącznik 1). Przejście „z” względnie „do” środka transportu należącego do innego przedsiębiorstwa komunikacyjnego jest tylko i wyłącznie możliwe na obszarze stref leżących w obrębie obowiązywania danej taryfy.

#### **2 Wydawanie biletów, opłaty**

W ramach taryfy „stykowej” wydawane będą następujące bilety:

##### **Bilety relacyjne**

- bilety jednorazowe,
- bilety jednorazowe wg taryfy ulgowej (dla dzieci w wieku od 6 do 15 lat, dla posiadaczy legitymacji BahnCard 25 lub BahnCard 50 i REGIOkarty oraz na przewóz psów),
- bilety 24-godzinne,
- bilety 24-godzinne wg taryfy ulgowej (dla dzieci w wieku od 6 do 15 lat, dla posiadaczy legitymacji BahnCard 25 lub BahnCard 50 i REGIOkarty oraz na przewóz psów).

##### **Bilety okresowe**

- bilety miesięczne,
- bilety miesięczne dla uczniów i osób kształcących się.

Opłaty za przejazd zawarte są w zestawieniu opłat za przejazd (Załącznik 1).

Bilety taryfy „stykowej” wydawane są wyłącznie:

- dla relacji DB: Potsdam/ BER FLH (Schoenefeld) / Berlin – Angermünde - Tantow – Szczecin Gł. przez DB, POLREGIO, S-Bahn Berlin GmbH, ODEG, NEB i BVG,
- dla relacji NEB: Berlin – Küstrin-Kietz – Kostrzyn przez NEB, POLREGIO, DB, S-Bahn Berlin GmbH i ODEG,
- dla relacji NEB i POLREGIO: Berlin – Küstrin-Kietz – Kostrzyn – Gorzów Wlkp. przez NEB, POLREGIO, DB, S-Bahn Berlin GmbH i ODEG (w tym przypadku wydawane są wyłącznie bilety relacyjne),
- dla relacji DB i POLREGIO: Cottbus – Guben – Zielona Góra przez DB, S-Bahn Berlin GmbH, ODEG, POLREGIO i NEB oraz
- dla relacji DB i POLREGIO: Potsdam/ BER FLH (Schoenefeld) / Berlin - Frankfurt(Oder) - Zielona Góra przez DB, S-Bahn Berlin GmbH, ODEG, POLREGIO i NEB,
- dla relacji DB i POLREGIO: Berlin AB - Cottbus – Forst (Lausitz) – Żagań przez DB, S-Bahn Berlin GmbH, ODEG i POLREGIO, oraz
- dla linii autobusowych UVG Schwedt/Oder – Krajnik Dolny przez linie autobusowe UVG.

#### **3 Warunki przewozu i postanowienia taryfowe**

W ramach kolejowych przewozów regionalnych, obsługiwanymi przez DB i NEB, oraz w przewozach autobusowych, obsługiwanymi przez UVG, obowiązują warunki przewozu zgodnie postanowieniami Taryfy VBB część A. Poza tym obowiązują Przepisy ujednolicone o umowie międzynarodowego przewozu osób kolejami (CIV) – Załącznik A do Konwencji o międzynarodowym przewozie kolejami

(COTIF). Przy korzystaniu z przejazdu pociągami regionalnymi DB i NEB w relacjach wymienionych w Załączniku 2, niniejsza taryfa jest taryfą międzynarodową, w myśl Artykułu 5 CIV.

Przy korzystaniu z biletów obowiązują odpowiednio, wymienione w części B tej taryfy, postanowienia taryfowe oraz następujące postanowienia uzupełniające:

- w ramach biletu 24-godzinnego można odbyć tylko jeden przejazd „tam” i jeden „z powrotem”,
- o ile w połączeniu z biletem okresowym VBB zostanie zakupiony bilet wg taryfy „stykowej”, musi on obowiązywać od ostatniej stacji lub przystanku względnie do pierwszej stacji lub przystanku, należących do strefy obowiązywania danego biletu okresowego,
- opłata za bilety okresowe liczona jest w zależności od połączenia, na które bilet został wystawiony, od odcinka linii znajdującego poza obszarem obowiązywania taryfy, jak również od usytuowania powiatu,
- bilety okresowe oraz jednodniowe na całą sieć VBB (w tym również bilety takie jak bilety semestralne (Semestertickets), VBB-Abo 65plus i bilety wakacyjne dla uczniów (Schülerferienticket)) nie są ważne na przejazdy na odcinkach linii poza obszarem obowiązywania taryfy,
- bilety miesięczne dla uczniów i osób kształcących się, które ukończyły 15 lat, będą również wydawane w przypadku przejazdu „do” lub „z” miejsc kształcenia na obszarze Polski, jeżeli miejsca kształcenia równoznaczne są z miejscami kształcenia wymienionymi w części B, pkt. 5.2.5.1, ust. 3, lit. b),
- bilety na przejazd grup liczących do 5-ciu osób w relacji Gorzów Wlkp. – Berlin / Berlin – Gorzów Wlkp. są wydawane wyłącznie w klasie 2, jako bilety jednorazowe „Einzelfahrausweis Gruppe” lub bilet „24-godzinny grupowy”. Dla osób podróżujących wspólnie na podstawie takiego biletu, obowiązuje jeden dokument na całą drogę przewozu,
- bilety jednorazowe, bilety jednorazowe wg taryfy ulgowej oraz bilety 24-godzinne, bilety 24-godzinne wg taryfy ulgowej wydane od i do stacji Szczecin są ważne także w środkach komunikacji miejskiej w Szczecinie,
- bilety jednorazowe, bilety jednorazowe na przejazd grup wydane do stacji docelowej Gorzów Wlkp. są ważne także w środkach komunikacji miejskiej w Gorzowie Wlkp. w ciągu 2-ch godzin od momentu przyjazdu do Gorzowa Wlkp.,
- bilety 24-godzinne, bilety 24-godzinne grupowe, wydane do stacji docelowej Gorzów Wlkp. są ważne także w środkach komunikacji miejskiej w Gorzowie Wlkp., na przejazdy do godz. 24:00, w dniu oznaczonym na bilecie,
- bilety jednorazowe, bilety jednorazowe wg taryfy ulgowej oraz bilety 24-godzinne, bilety 24-godzinne wg taryfy ulgowej oraz bilety jednorazowe grupowe wydane od i do stacji docelowej Zielona Góra są ważne także w środkach komunikacji miejskiej w Zielonej Górze,
- bilety na przejazd grup liczących do 5-ciu osób są wydawane wyłącznie w klasie 2. Dla osób podróżujących wspólnie na podstawie takiego biletu, obowiązuje jeden dokument na całą drogę przewozu,
- bilety na przewóz rowerów zgodnie z postanowieniami Taryfy VBB część B, obowiązują również na odcinkach linii poza obszarem taryfowym, z wyłączeniem odcinków Kostrzyn – Gorzów Wlkp. i Słubice – Zielona Góra,

- bilety jednorazowe na przewóz roweru uprawniają do przewozu jednego roweru zgodnie z Załącznikiem nr 4 Tabela 3 i są ważne w połączeniu z biletem na przejazd od/do stacji Zielona Góra. Bilet upoważnia do przejazdu z dowolną liczbą przesiadek pod warunkiem dokonywania ich przy wykorzystaniu najbliższych dogodnych połączeń zmierzających do osiągnięcia celu podróży. Bilet na przewóz roweru obowiązuje na przejazd w jedną stronę w dniu oznaczonym na bilecie. Przejazdy okrężne oraz powrotne są wykluczone,
- nieodpłatny przewóz będzie przysługiwać osobom niepełnosprawnym przy przejeździe do Rzeczypospolitej Polskiej, do ostatniej stacji / ostatniego przystanku na obszarze związku taryfowego względnie przy przejeździe z Rzeczypospolitej Polskiej od pierwszej stacji / pierwszego przystanku na obszarze taryfowym VBB,
- przy przewozie psów obowiązują postanowienia Taryfy VBB, część B, pkt.5.1.2.,
- bilety na dopłatę za przejście do wagonu klasy 1, zgodne z częścią D, obowiązują również na odcinkach linii poza obszarem taryfowym VBB, oprócz odcinka Słubice – Zielona Góra.

### **Warunki korzystania z biletów VBB**

#### Postanowienia dotyczące wszystkie rodzaje biletów:

Bilety VBB (nie mające zamieszczonej konkretnej stacji docelowej) wskazują jako stację docelową – daną strefę taryfową (obszar taryfowy) (np. strefa Potsdam A – strefa, w której obowiązuje osobna taryfa). Podróżny w Niemczech, po opuszczeniu pociągu, może kontynuować swoją podróż środkiem komunikacji miejskiej do każdego przystanku, który leży w obszarze taryfowym miejscowości docelowej.

W Polsce bilety obowiązują tylko na odcinkach przygranicznych między Szczecinem względnie Gorzowem Wlkp. / Witnicą <sup>\*)</sup> / Kostrzynem lub Zieloną Górą / Radnicą<sup>\*)</sup> /Rzepinem / Kunowicami / Słubicami lub Zieloną Górą / Krosnem Odrz. <sup>\*\*) lub Żaganiem <sup>\*\*) a Granicą Państwa.</sup></sup>

Bilety:

- do/z Gorzowa Wlkp. są też honorowane na obszarze sieci komunikacyjnej (w autobusach i tramwajach) Miejskiego Zakładu Komunikacji (MZK) w Gorzowie Wlkp.,
- do/z Szczecina są honorowane w środkach transportu Zarządu Dróg i Transportu Miejskiego (ZDiTM) w Szczecinie,
- do/z Zielonej Góry są honorowane na obszarze sieci komunikacyjnej (w autobusach) Miejskiego Zakładu Komunikacyjnego w Zielonej Górze,

na zasadach określonych poniżej.

Podróżny z tym biletem może, więc korzystać:

a) dotyczy połączeń od Szczecina, Gorzowa Wlkp / Kostrzyna i Zielonej Góry / Radnicy / Rzepina / Kunowic / Słubic:

- w Berlinie

- z pociągów kolei miejskiej (S- Bahn),
- z metra (U-Bahn), tramwajów, autobusów i promów Berliner Verkehrsbetrieb (BVG),

- w Szczecinie

- z tramwajów i autobusów Zarządu Dróg i Transportu Miejskiego (ZDiTM),

- w Zielonej Górze

- z autobusów Miejskiego Zakładu Komunikacji w Zielonej Górze (MZK),

#### Objaśnienia:

\*) bilety do/od tych stacji można nabyć tylko w niemieckich punktach odprawy,

\*\*) tylko do momentu implementacji w elektronicznym systemie sprzedaży POLREGIO – kasy POLREGIO nie odpowiadają podróżnym wg taryfy VBB do/od st. Guben/Cottbus/Berlin odpowiednio przez Gubin (Gr)/Forst (Gr)

b) dotyczy połączeń od Zielonej Góry / Czerwieńska/ Nietkowa / Lasek Odrzańskich / Ciemnic /Krosna Odrzańskiego /Wężysk / Wałowic / Gubina:

- w Cottbus:

- o z tramwajów, autobusów, i promów „Cottbusverkehr (CV)”,
- o z autobusów DRO i VGOSL w obrębie obszaru taryfowego Cottbus AB,

- w Zielonej Górze

- o z autobusów Miejskiego Zakładu Komunikacji w Zielonej Górze (MZK),

c) dotyczy połączeń od Szczecina i Zielonej Góry / Rzepina / Kunowic / Słubic:

- w Poczdamie

- o z tramwajów, autobusów, i promów „Verkehrsbetrieb in Potsdam (ViP)”,
- o z autobusów „Havelbus-Verkehrsgesellschaft (HVG)”, regiobusów PM i VTF w obrębie obszaru taryfowego Potsdam AB,

d) dotyczy połączeń od Szczecina:

- w Eberswalde

- o z O-busów i autobusów linii miejskich „Barnimer Busgesellschaft (BBG)”,

- w Bernau

- o z autobusowych linii miejskich „Barnimer Busgesellschaft (BBG)”,

- w Angermünde

- o z autobusów linii miejskich UVG,

e) dotyczy połączeń od Gorzowa Wlkp. / Kostrzyna:

- w Strausberg

- o z pociągów kolei miejskiej (S-Bahn) między (stacjami) Strausberg i Strausberg Nord,
- o z tramwajów Strausberger Eisenbahn (STE),
- o z autobusów mobus na obszarze strefy taryfowej „5462”,

f) dotyczy połączeń od Zielonej Góry / Radnica / Rzepina / Kunowic / Słubic:

- we Frankfurcie nad Odrą:

- o z tramwajów i autobusów SVF,

- w Fürstenwalde (Spree):

- o z autobusów – BOS,

g) dotyczy połączeń od Berlina:

- w Gorzowie Wlkp. (obowiązuje tylko w relacji od Berlina)

- o z tramwajów lub autobusów Miejskiego Zakładu Komunikacji (MZK),

- w Szczecinie

- o z tramwajów lub autobusów Zarządu Dróg i Transportu Miejskiego (ZDiTM),

- w Zielonej Górze

- o z autobusów Miejskiego Zakładu Komunikacji w Zielonej Górze (MZK),

h) na odcinku Potsdam Medienstadt Babelsberg - Potsdam Rehbrücke obsługiwanym przez ODEG.

W środkach komunikacji miejskiej nie ma obowiązku ponownego kasowania biletów VBB. Dzieci do ukończenia 6 lat, wózki dziecięce i bagaż podręczny, mogą być przewożone przez podróżnych na podstawie biletów VBB nieodpłatnie.

### **Postanowienia dotyczące biletów jednorazowych:**

Bilety jednorazowe uprawniają do jednego przejazdu do celu podróży (miejsca przeznaczenia) w wybranej strefie (mieście) w dniu oznaczonym na bilecie. Dla osiągnięcia celu podróży pasażer może się przesiąść,

korzystając z możliwie najbliższego połączenia. Na podstawie biletu jednorazowego przejazd z powrotem oraz drogą okrężną nie są dozwolone.

Bilety ulgowe wydawane są posiadaczom ważnych legitymacji BahnCard (DB) i REGIOkarty (POLREGIO), jak i dzieciom w wieku 6 do 15 lat oraz na przewóz psów.

Bilety jednorazowe oraz jednorazowe na przejazd grupy w relacji Berlin-Gorzów Wlkp. uprawniają do przejazdów na obszarze sieci komunikacyjnej MZK w Gorzowie Wlkp. w ciągu 2 godzin od momentu planowego przyjazdu.

Bilety jednorazowe w relacji Berlin – Szczecin i Szczecin – Berlin uprawniają do przejazdów na obszarze sieci komunikacyjnej ZDiTM w Szczecinie w dniu oznaczonym na bilecie.

Bilety jednorazowe, bilety jednorazowe wg taryfy ulgowej, bilety jednorazowe na przejazd grupy, bilety jednorazowe na przewóz roweru oraz bilety 24-godzinne, bilety 24-godzinne wg taryfy ulgowej wydane od i do stacji docelowej Zielona Góra są ważne także w środkach komunikacji miejskiej w Zielonej Górze. Bilety wystawione **do stacji Zielona Góra** obowiązują na obszarze sieci komunikacyjnej MZK w Zielonej Górze do trzech dni od daty przyjazdu.

**Postanowienia dotyczące biletów 24-godzinnych (bilet ważny 24 godziny od daty i godziny wydania lub wskazanych przez podróżnego):**

Bilety 24-godzinny uprawniają do jednego przejazdu „tam i z powrotem” między Szczecinem, Kostrzynem/ Gorzowem Wlkp., Zieloną Górą / Czerwieńskiem / Nietkowem / Laskami Odrzańskimi / Ciemnicami / Krosnem Odrzańskim / Wężykami / Wałowicami / Gubinem, względnie Zieloną Górą / Radnicą / Rzepinem / Kunowicami / Słubicami, a wybraną strefą (miastem) w okresie 24 godzin od daty i godziny wydania lub wskazanych przez podróżnego. W obrębie strefy (miasta) można wykonywać wiele przejazdów dowolnymi, środkami komunikacji miejskiej.

Bilety 24-godzinne ulgowe wydawane są posiadaczom ważnych legitymacji BahnCard (DB) i REGIOkarty (POLREGIO), jak i dzieciom w wieku 6-15 lat oraz na przewóz psów.

Bilet 24-godzinny oraz 24-godzinny na przejazd grupy w relacji Berlin - Gorzów Wlkp. i Gorzów Wlkp. - Berlin uprawnia do przejazdów w okresie 24 godzin od daty i godziny oznaczonej na bilecie na obszarze sieci komunikacyjnej MZK w Gorzowie Wlkp.

Bilet 24-godzinny Berlin – Szczecin i Szczecin – Berlin uprawnia do przejazdów w okresie 24 godzin od daty i godziny oznaczonej na bilecie na obszarze sieci komunikacyjnej ZDiTM w Szczecinie.

**Postanowienia dotyczące biletów miesięcznych i miesięcznych dla uczniów i osób kształcących się:**

Te bilety okresowe obowiązują na dowolną liczbę przejazdów w okresie ważności biletu oznaczonego na bilecie. Jeżeli na bilecie okresowym podane są oznaczenia okręgów /powiatów, które należą do landu brandenburskiego, to obowiązuje on na całej sieci komunikacyjnej wszystkich przewoźników w tych okręgach/powiatach.

Bilety miesięczne są biletami na okaziciela.

Na podstawie biletów miesięcznych, od poniedziałku do piątku po godzinie 20.00, w sobotę i niedzielę oraz w dni ustawowo wolne od pracy w Niemczech, dodatkowo w ciągu całego dnia może być przewożony kolejny podróżny (dorosły) i max. troje dzieci (w wieku od 6 do 15 lat). Regulacje dotyczące osób towarzyszących tracą moc o godz. 3 dnia następnego, o ile nie jest to sobota, albo niedziela lub dzień ustawowo wolny od pracy w Niemczech.

Bilety miesięczne dla uczniów i osób kształcących się nie są biletami na okaziciela i ważne są łącznie z legitymacją poświadczającą uprawnienia. Warunkiem wydania legitymacji uprawniającej jest uczęszczanie do następujących szkół:

w Niemczech:	w Polsce: ***)
- ogólnokształcących	- podstawowych
- zawodowych	- ponadpodstawowych
- uczelni i akademii	- wyższych (uczelnie i akademie) w tym kolegia pracowników służb społecznych

\*\*\*) w Polsce uprawnienia poświadczają: legitymacja szkolna, studencka, legitymacja słuchacza kolegium, legitymacja doktoranta

Bilety miesięczne dla uczniów i osób kształcących się wydawane są wyłącznie osobom w wieku od 15 lat.

#### **Warunki wydawania legitymacji w Niemczech:**

Szkoły te muszą mieć charakter szkół publicznych lub prywatnych na prawach szkół publicznych ewentualnie szkół prywatnych uznawanych przez państwo, jako publiczne. Stwierdzenie uprawnienia odbywa się poprzez przedłożenie wniosku ze szkoły lub uczelni (miejsca kształcenia), z którego to wniosku wynika też miejsce zamieszkania wnioskodawcy. Wniosek nie może być złożony w terminie późniejszym niż 30 dni od daty jego wystawienia.

Studenci muszą dodatkowo przedłożyć legitymację studencką z odciskiem stempla, ważnym na dany semestr (postemplowaną w danym semestrze), jak też dokument tożsamości. Praktykanci kursów zawodowych muszą dodatkowo przedłożyć umowę o kształceniu i dokument tożsamości.

Wystawiona legitymacja poświadczająca uprawnienia obowiązuje w ograniczonym czasie – przez jeden rok, a w przypadku studentów tylko przez jeden semestr.

Wnioski niemieckich szkół i uczelni wyższych są przyjmowane w centrach obsługi podróżnych względnie w agenturach DB oraz przez NEB w zakresie obowiązywania taryfy „stykowej”.

#### **Warunki wydawania biletów miesięcznych dla uczniów i osób kształcących się w Polsce:**

Kasy POLREGIO wydają ulgowe bilety miesięczne dla uczniów i osób kształcących się na podstawie imiennych legitymacji, wystawionych przez ww. szkoły/uczelnie. Bilet okresowy jest ważny łącznie z właściwą legitymacją.

Numer legitymacji jest wpisywany przez podróżnego na bilecie okresowym.